His Eminence Metropolitan SABA,
Archbishop of
New York and Metropolitan
of all North America

His Grace Bishop ALEXANDER,
Auxiliary Bishop of the Diocese of Ottawa, Eastern Canada and Upstate New York

Rt. Rev. Archimandrite
Seraphim Daoud (Head Pastor)

V. Rev. Elias Ferzli,
Pastor

V. Rev. Michel Fawaz
Pastor Emeritus

Deacon Nicolas Naous
(Attached)

Parish Council
Charles Choucair (Chair)
Nicolas Badran (Vice Chair)
Elie Hallak (Treasurer)
Bassil Farraj (Secretary)
Albert Hanna
Elias Chammas
Fares Abou Haidar
Olympia Siderides
Georges Jabbour
Antonios El Ainaty
Elias Chahine

Antiochian Women:
Lena Abou Haidar (president)

Choir:
Antoine Faddoul (Director)

Sunday School:
Suzanne Naous (Director)

Teen Soyo:
Maria Hayek (President)
Ghada Hage + Elias Chahine
(Advisors)

Young Adult Ministry:
Bernard Helou (Chair)

Antiochian Orthodox Christian Archdiocese
Of North America
Diocese of Ottawa, Eastern Canada and Upstate New York

St. Mary's Antiochian Orthodox Church
Église Orthodoxe d'Antioche de la Vierge Marie
كنيسة السيدة العذراء مريم الإنطاكية الأرثوذكسية

Pastor: ***Archpriest Elias Ferzli***
10841 Rue Grande Allée, Montréal, QC, H3L 2M8
Tél: 514 858 7004, Email: alsayde@alsayde.org, www.alsayde.org

14 Juin 2026

2eme Dimanche après la Pentecôte
Mémoire des saints d'Antioche et de l'Amérique du Nord

الأحد الثاني بعد العنصرة
تذكار جامع للقديسين الأنطاكيين وقدّيسي أميركا الشمالية

Calendrier Hebdomadaire

Mercredi: 19:00 Liturgie
Dimanche: 9:45 Matines
11:00 Divine Liturgie

الايوثينا الثاني
Ton 1

اللحن الأول
L'Évangile des matines 2

بحر الجليل الذي كان يسوع يمشي على ضفافه هو نفسه بحيرة طبرية. وكانت القرى المحيطة به مسرح التبشير الاول للسيد اذ كان هو ساكنا كفرناحوم بعد الناصرة. على هذه الضفة التقى في البدء أخوين: اول المذكورين هنا هو سمعان المدعو بطرس باليونانية التي كانت محكيّة في الجليل. هنا متى يورد اسم الرسول كما سمّاه الرب فيما بعد. اي ان يسوع اشتق اسم بيتروس كما في اليونانية من بترا التي تعني الصخرة، وأراد بها السيد ان ايمان الرجل بالمسيح هو الصخرة التي بُنيت عليها الكنيسة.

كان هو وأخوه أندراوس (وهذا اسم يوناني ايضا) يلقيان الشبكة وغالبا ما كانت مستديرة مع أثقال فيها. اختار يسوع هذين لأنه أحس بالروح الذي فيه انهما سو ف يصبحان خادمين للإنجيل فقال لهما: "هلمّ ورائي فأجعلكما صيادَي الناس."

ربما كان يفكر بأنهما سيصدّقانه بعد موته وقيامته وحلول الروح القدس عليهما. ان اندماج الاثني عشر بالمعلّم كان بطيئا وفيه تردد طوال السنوات الثلاث التي قضاها في الدعوة الى الانجيل.

وبعد ان التحق هذان به، خطا خطوات ورأى أخوين آخرين من تلك المنطقة وهما يعقوب بن زبدى وأخوه يوحنا مع أبيهما على الشاطئ يصلحان شباكهما فدعاهما. ولا يكتفي الإنجيل بأن يقول: "تركا السفينة" بل أضاف: "وتركا أباهما وتبعاه". ترك الأب أصعب من ترك الشباك.

بعد هذا يقول متى عن المعلّم انه كان يطوف الجليل كله ومساحته ليست صغيرة فالبحيرة طولها ١٢ كيلومترا وعلى صفافها عدة قرى، وكان يعلّم في مجامع اليهود، والمجمع هو قاعة كبرى في كل بلدة فيها الكتاب المقدس، والنشاط الأساسي فيها هو قراءة الكلمة والوعظ الذي يأتي مباشرة بعد القراءة.

أهمية الوعظ في ان العهد القديم كان يتلى باللغة العبرية التي نسيها اليهود بعد ان صاروا في منفى بابل (العراق)، وصاروا يتكلمون الآرامية (وهي أصل السريانية) التي كانت لغة الحضارة في المشرق آنذاك. فيسوع علّم الناس بالآرامية، وبها كان يخاطب تلاميذه. ولما كان يحتاج ان يستشهد بالكتاب المقدس، كان يتلو الآيات بالعبرية ثم يترجمها الى الآرامية.

كان اذًا يكرز ببشارة الملكوت، والجملة التي كان يؤسس عليها تعليمه كانت هذه: "توبوا فقد اقترب ملكوت الله" (او ملكوت السموات)، اي انه كان يدعوهم الى الرجوع الى الله الذي صار باديا لهم بمسيحه. اقترب ملكوت الله لأني انا بينكم. سأُظهره لكم بمواعظي، بعجائبي ثم بموتي وقيامتي.

ثم يذكر متى الانجيلي في آخر هذا المقطع "انه كان يشفي كل مرض وكل ضعف في الشعب". ليس لكي يثبت صحة تعليمه، فالشفاء بالصلاة كان معروفا عند اليهود. الغاية من الشفاء قالها الإنجيل في موضع آخر انه كان يتحنن عليهم.

+ سيادة المطران جورج خضر

.

Tropaire	الطروباريات

Tropaire Ton 1

La pierre ayant été scellée et les soldats gardant ton corps très pur, Tu es ressuscité le troisième jour, ô Sauveur, en donnant au monde la vie; c'est pourquoi, Donateur de vie, les puissances célestes te clamaient : Gloire à ta résurrection, ô Christ, gloire à ta royauté, gloire à ton dessein de salut, toi le seul Ami des hommes.

القيامة باللحنِ الأول

إنَ الحَجَرَ لمَّا خُتِمَ مِنَ اليَهود، وجَسَدَكَ الطَّاهِرَ حُفِظَ مِنَ الجُنْد، قُمْتَ في اليَوْمِ الثَّالِثِ أيُّها المُخَلِّص، مانِحاً العالَمَ الحَياة. لِذلِكَ قُوَّاتُ السَّماوات، هَتَفُوا إليكَ يا واهِبَ الحَياة: المَجْدُ لِقِيامَتِكَ أيُّها المَسيح، المَجْدُ لِمُلْكِكَ، المَجْدُ لِتَدْبيرِكَ، يا مُحِبَّ البَشَرِ وَحْدَك.

Tropaire de la Nativité de la mère de Dieu - ton 4

Ta nativité, Vierge Mère de Dieu, a annoncé la joie au monde entier, car de toi s'est levé le Soleil de justice, le Christ notre Dieu; Il a détruit la malédiction et donné la bénédiction, Il a aboli la mort et nous a donné la vie éternelle.

طروبارية جميع قديسي أنطاكية باللحن الرّابع

هيّا نُكرّمْ يا رِفاقَ الإيمانِ. القدّيسِينَ الأنطاكِيّينَ جميعًا. الرُّسُلَ الأطهارَ وَرُؤَساءَ الكهنة. والأبرارَ معَ الشُّهَداء مُقْتَفِينَ آثارَهُم. ناظِرِينَ سِيرَتَهُم الملأى بالعجائب. وَلْنَسلُكْ نحن أيضًا بِسَلام. لكي نَفُوزَ. بِالسَّكَنِ في الفِردوس.

Kondakion:

Protectrice assurée des chrétiens, médiatrice sans défaillance devant le Créateur, ne dédaigne pas les supplications des pécheurs, mais dans ta bonté empresse-toi de nous secourir, nous qui te clamons avec foi: sois prompte dans ton intercession et empressée dans ta prière, ô Mère de Dieu, qui protèges toujours ceux qui t'honorent.

جَميعِ قِدّيسِي أميركا الشمالية باللحنِ الثامِن

كَحَصادٍ وَفيرٍ لِزَرْعِ خَلاصِكَ يا رب، تُقَدِّمُ لكَ أرضُ أميركا الشماليَةِ جَميعَ القِدّيسينَ الذينَ لَمَعوا فيها. فاحْفَظِ الكنيسةَ وَأرْضَنا في السلام، بِشَفاعاتِ والِدَةِ الإلهِ يا جَزيلَ الرحمة.

لميلاد العذراء – باللحن الرابع:

ميلادك يا والدة الإله، بشّر بالفرح كل المسكونة، لأنه منكِ أشرق شمس العدل المسيح إلهنا، فحلَّ اللعنة ووهب البركة، وأبطل الموت ومنحنا الحياة الأبدية.

قِنداق باللحنِ الثاني

يا شَفيعَةَ المَسيحيينَ غَيْرَ الخازِيَة، الوَسيطَةَ لَدَى الخالِقِ غَيْرَ المَرْدُودة، لا تُعْرِضي عَنْ أصْواتِ طَلِبَاتِنا نحْنُ الخَطَأَة، بَلْ تَدارَكينا بالمَعونَةِ بِما أنَّكِ صالِحَة، نحْنُ الصارِخِينَ إلَيْكِ بإيمانٍ: بادِري إلَى الشَفاعَةِ وأسْرِعِي في الطِلْبَةِ، يا والِدَةَ الإلَه، المُتَشَفِّعَةَ دائِمًا بِمُكَرِّميكِ.

THE EPISTLE

Let Thy mercy, O Lord, be upon us. Rejoice in the Lord, O ye righteous.

The Reading from the Acts of the Holy Apostles. (11:19-30)

In those days, when the apostles were scattered because of the tribulation that arose over Stephen, they traveled as far as Phoenicia and Cyprus and Antioch, speaking the word to no one, except to Jews only. But there were some of them, men of Cyprus and Cyrene, who upon coming to Antioch spoke to the Hellenists also, preaching the Lord Jesus. And the hand of the Lord was with them, and a great number that believed turned to the Lord. The report concerning them reached the ears of the church in Jerusalem, and they sent out Barnabas, to go as far out as Antioch. When he came and saw the grace of God, he was glad; and he exhorted them all, that with purpose of heart they should cleave to the Lord; for he was a good man, full of the Holy Spirit and of faith. And a great multitude was added unto the Lord. Then Barnabas went to Tarsus to look for Saul; and when he had found him, he brought him to Antioch. For a whole year, they were gathered together in the church, and they taught a great multitude of people, and the disciples were called Christians first in Antioch. Now in these days prophets came down from Jerusalem to Antioch. And one of them named Agabos stood up and signified by the Spirit that there would be a great famine over the whole world; and this took place in the days of Claudius Caesar. And the disciples, every one according to his ability, determined to send relief to the brethren who dwelt in Judaea; and they did so, sending it to the elders by the hand of Barnabas and Saul.

GOSPEL

The Reading from the Holy Gospel according to St. Matthew. (4:18-23)

At that time, as Jesus was walking by the Sea of Galilee, He saw two brothers, Simon who is called Peter and Andrew his brother, casting a net into the sea; for they were fishermen. And He said to them, “Follow Me, and I will make you fishers of men.” Immediately they left their nets and followed Him. And going on from there He saw two other brothers, James the son of Zebedee and John his brother, in the boat with Zebedee their father, mending their nets, and He called them. Immediately they left the boat and their father, and followed Him. And He went about all Galilee, teaching in their synagogues and preaching the gospel of the Kingdom and healing every disease and every infirmity among the people

الرسالة

لِتَكُنْ يا ربُّ رَحْمَتُكَ عَلَيْنا اِبْتَهِجوا أيُّها الصِدّيقونَ بالرَّب.

فَصلٌ مِنْ أَعْمالِ الرُّسُلِ القِدّيسينَ الأَطْهار. (11:19-30)

في تلكَ الأيامِ، لمَّا تَبَدَّدَ الرُّسُلُ مِنْ أجلِ الضيقِ الذي حَصَلَ بِسَبَبِ اسْتِفانوسَ، اجْتازوا إلى فينيقِيَةَ وقُبْرُصَ وأنْطاكِيَةَ، وهُمْ لا يُكَلِّمُونَ أحداً بالكلِمَةِ إلّا اليَهودَ فَقَط. ولَكِنَّ قَوْماً مِنْهُمْ كانوا قُبرُصِيينَ وقَيروانيينَ. فَهؤلاءِ لمَّا دخَلوا أنْطاكِيَة، أَخَذوا يُكَلِّمُونَ اليونانِيينَ مُبَشِّرينَ بالرَّبِّ يسوع. وكانَتْ يَدُ الرَّبِّ مَعَهُم، فآمَنَ عَدَدٌ كَثيرٌ ورَجَعُوا إلى الرَّبِّ. فَبَلَغَ خَبَرُ ذلكَ إلى آذانِ الكَنيسَةِ التي بِأورشَليمَ، فأرْسَلوا بَرْنابا لِكَيْ يَجْتازَ إلى أنْطاكِيَة. فَلَمَّا أقْبَلَ ورأى نِعْمَةَ اللهِ، فَرِحَ وَوَعَظَهُم كُلَّهُمْ بأنْ يَثْبُتُوا في الرَّبِّ بِعَزيمَةِ القَلبِ. لأنَّهُ كانَ رَجُلاً صالِحاً مُمْتَلِئاً مِنَ الروحِ القُدُسِ والإيمانِ. وانْضَمَّ إلى الرَّبِّ جَمعٌ كَثيرٌ. ثُمَّ خَرَجَ بَرْنابا إلى طَرْسُوسَ في طَلَبِ شاولَ. ولمَّا وَجَدَهُ أتى بِهِ إلى إنْطاكِيَة. وتَرَدَّدا معاً سَنَةً كامِلَةً في هَذِهِ الكَنيسَةِ، وعَلَّما جَمْعاً كَثيراً، ودُعِيَ التَلاميذُ مَسيحيينَ في أنْطاكِيَةَ أوَّلاً. وفي تلكَ الأيَّامِ، انْحَدرَ مِنْ أورَشليمَ أنْبياءٌ إلى أنْطاكِيَة. فقامَ واحِدٌ مِنْهُمْ اسْمُهُ أغابوس، فَأَنْبَأَ بالروحِ أنْ سَتَكونُ مَجاعَةٌ عَظيمَةٌ في جميعِ المَسْكونَةِ، وقَدْ وَقَعَ ذَلِكَ في أيَّامِ كْلوديوسَ قيصر. فَعَزَمَ التلاميذُ، بِحَسَبِ ما يَتيسَّرُ لكلِّ واحِدٍ مِنْهُمْ، أنْ يُرسِلوا خِدْمَةً إلى الإخْوَةِ السَاكِنينَ في أورَشَليم. ففَعَلوا ذلكَ، وبَعَثوا إلى الشُيوخ على أيْدي بَرنابا وشَاوُل.

الإنجيل

فصلٌ من بشارةِ القديسِ متّى الإنجيليّ البشيرِ والتلميذِ الطاهِر (4:18-23)

في ذَلِكَ الزَّمانِ، فيما كانَ يَسوعُ ماشِيًا عَلى شاطِئِ بَحرِ الجَليلِ، رَأى أَخَوَيْنِ وَهُما سِمعانُ المَدعُوُّ بُطرُسَ وَأَندراوُسُ أَخوهُ، يُلقيانِ شَبَكَةً في البَحرِ (لأَنَّهُما كانا صَيَّادَين)، فَقالَ لَهُما هَلُمَّ وَرائِي فَأَجعَلَكُما صَيّادَي النّاس. فَلِلوَقتِ تَرَكا كُلَّ شَيءٍ وَتَبِعاه. وَجازَ مِنْ هُناكَ، فَرَأى أَخَوَينِ آخَرَينِ وَهُما يَعقوبُ بنُ زَبَدَى وَيوحنا أَخوهُ، في سَفينَةٍ مَعَ أَبيهِما زَبَدَى يُصلِحانِ شِباكَهُما فَدَعاهُما، وَلِلوَقْتِ تَرَكا السَّفينَةَ وَأَباهُما وَتَبِعاهُ. وَكانَ يَسوعُ يَطوفُ الجَليلَ كُلَّهُ يُعَلِّمُ في مَجامِعِهِم وَيَكرِزُ بِبِشارَةِ المَلَكوتِ وَيَشفي كُلَّ مَرَضٍ وَكُلَّ ضُعفٍ في الشَّعب.

EPITRE

Que ta miséricorde, Seigneur, soit sur nous.
Réjouissez-vous dans le Seigneur, vous les justes.

Lecture Acte des Apôtres
(11: 19-30)

Ceux qui avaient été dispersés par la persécution survenue à l'occasion d'Étienne allèrent jusqu'en Phénicie, dans l'île de Chypre, et à Antioche, annonçant la parole seulement aux Juifs. IL y eut cependant parmi eux quelques hommes de Chypre et de Cyrène, qui, étant venus à Antioche, s'adressèrent aussi aux Grecs, et leur annoncèrent la bonne nouvelle du Seigneur Jésus. La main du Seigneur était avec eux, et un grand nombre de personnes crurent et se convertirent au Seigneur. Le bruit en parvint aux oreilles des membres de l'Église de Jérusalem, et ils envoyèrent Barnabas jusqu'à Antioche. Lorsqu'il fut arrivé, et qu'il eut vu la grâce de Dieu, il s'en réjouit, et il les exhorta tous à rester d'un cœur ferme attachés au Seigneur. Car c'était un homme de bien, plein d'Esprit Saint et de foi. ET une foule assez nombreuse se joignit au Seigneur. Barnabas se rendit ensuite à Tarse, pour chercher Saul; et l'ayant trouvé, il l'amena à Antioche. Pendant toute une année, ils se réunirent aux assemblées de l'Église, et ils enseignèrent beaucoup de personnes. Ce fut à Antioche que, pour la première fois, les disciples furent appelés chrétiens. En ce temps-là, des prophètes descendirent de Jérusalem à Antioche. L'un deux, nommé Agabus, se leva, et annonça par l'Esprit qu'il y aurait une grande famine sur toute la terre. Elle arriva, en effet, sous Claude. Les disciples résolurent d'envoyer, chacun selon ses moyens, un secours aux frères qui habitaient la Judée. Ils le firent parvenir aux anciens par les mains de Barnabas et de Saul.

L'Evangile

Lecture de l'Évangile selon saint Matthieu
(Mt IV, 18-23)

Comme il marchait le long de la mer de Galilée, Jésus vit deux frères, Simon, appelé Pierre, et André, son frère, qui jetaient leurs filets dans la mer ; car ils étaient pêcheurs. Il leur dit: «Suivez-moi, et je vous ferai pêcheurs d'hommes.» Aussitôt, ils laissèrent les filets, et le suivirent. De là étant allé plus loin, il vit deux autres frères, Jacques, fils de Zébédée, et Jean, son frère, qui étaient dans une barque avec Zébédée, leur père, et qui réparaient leurs filets. Il les appela, et aussitôt ils laissèrent la barque et leur père, et le suivirent. Jésus parcourait toute la Galilée, enseignant dans les synagogues, prêchant la bonne nouvelle du royaume, et guérissant toute maladie et toute infirmité parmi le peuple.

The Synaxarion

On June 14 in the Holy Orthodox Church, we commemorate the Prophet Elisha; and Methodios the Confessor, patriarch of Constantinople.

On the Second Sunday after Pentecost, we celebrate the memory of the holy, glorious and all-laudable apostles, the Christ-loving shepherds and hierarchs, the holy and God-bearing Fathers, the glorious and victorious Martyrs and New Martyrs, and all the Saints who have shone as stewards of the Most Holy Patriarchate of Antioch, the Great City of God, from time immemorial to the present.

Verses

Thou hast, O Antioch, as an impregnable wall
Prayers and shelter of the multitude of thy Saints.

Most precious in the eyes of the Church is her choir of heavenly intercessors which stand before the throne of the Lord of hosts. The See of Antioch, whose apostolic establishment is recorded in the book of Acts (11:26), is especially blessed with an abundance of Saints in this glorified assembly. Being drastically reduced in both geographic area and numbers, having endured the ravages of time and wars, and bearing the loss of her finest church buildings and earthly goods, Antioch knows full well the worth of having laid up its treasures in heaven. The harvest of Antioch includes the Chief Apostles Peter and Paul; the Martyrs Ignatius, Artemios and Julian; and Barbara, Christina and Marina; the Melodists Romanos and Cosmas; John Chrysostom and John of Damascus; Ephraim and Isaac the Syrians; Joseph of Damascus and Raphael of Brooklyn; the Hieromartyrs Nicholas and Habib Khasha; and countless other saints known and unknown. For two millennia, the light of Christ has shown brilliantly upon the See of Antioch through these glorified children and heirs of their Heavenly Father.

On the Second Sunday after Pentecost, we also celebrate the memory of the Saints of North America.

Verses

All the friends of my Lord in all lands do I praise;
If any would, let them make mention of those in North America.

Holy Orthodoxy in North America has produced saints in nearly all of the major categories of saints: Apostles (and Equals of the Apostles); Martyrs (and Confessors); Hierarchs; Monastic Saints; and the Righteous. We honor the holy ones whom Almighty God has revealed to us: the first revealed is the blessed elder Herman of Alaska. We also have the holy martyrs Juvenaly of Iliamna and Peter the Aleut; the holy hierarchs and enlighteners: Metropolitan Innocent Veniaminov, Patriarch Tikhon Belavin, Archbishop John Maximovitch, Bishop Nicholai Velimerovich of Zhicha; the righteous priests Yakov Netsvetov of Alaska and Alexis Toth; the archpriests John Kochurov and Alexander Hotovitsky who labored in America; and most recently, our Righteous Mother Olga of Alaska. We also honor those saints who are known only to God and we pray that He will reveal them to us one day. As we contemplate the lives of these saints, let us remember that we are also called by God to a life of holiness.

By the intercessions of all Thy Saints, O Christ our God, have mercy upon us.
Amen.

المؤمن والدهريّة، الجزء الأول

بقلم المتروبوليت سابا (اسبر)

الدهريّة، صفة العالم الحاليّ، لفظة مشتقّة من لفظة "دهر"، وتعني الفكرَ الأرضيّ المحض، أي فلسفةَ العيش وفق معطيات الحياة الأرضيّة فقط. جاء في معجم "المنجد" أنّ الدهريّ هو الملحد القائل إنّ العالم موجود أزلاً أبداً لا صانع له. بهذا المعنى تكون اللفظة مشابهةً للفظة "العالم" كما وردت في إنجيل يوحنّا. المسيحيّ في هذا العالم، ولكنّه ليس منه. أي يعيش فيه لكنّه يستمدّ فكره المعيشيّ من الإنجيل لا من العالم.

تعني الدهريّة، بمعناها المعيشي المعاصر، تدبيرَ أمور الحياة بقدرة الإنسان وحده، لا الله. الإنسان، وحده، مرجع العالم الدهري ومنطلقه ومصدره. بدأ هذا المفهوم يتقوّى ويسود، ليصير فلسفةً وسياسةً يعتمدها البشر، وكذلك المجتمعات والدول، منذ ثلاثمائة سنة تقريباً. وكلّما تطوّرت القدرات التكنولوجيّة، التي تمنح الإنسان قوّة للتغلّب على صعاب الحياة، وإمكانيّاتٍ لمواجهتها والقضاء عليها، ترسّخ وتجذّر نمط العيش دهريّاً، في الوجدان الإنسانيّ، أكثر فأكثر.

لا يكمن خطر الدهريّة، فقط، في أنّها تستغني عن الله مرجعاً للبشريّة، وتضع الإنسان محلّه، بل في أنّها تسمح بعدم نكران الله نظرياً، لكنّها، في الواقع، تنكر، عملياً، فعله في العالم. تجعل الدهريّة الله نوعاً من مجرّد صورة، شكل، إيمان نظريّ لا غير. قد تحافظ على الممارسة الدينيّة، لكنّها تفرغها من جوهرها، الذي يُستبدَل بآخر دنيويّ محض. فهي تفصل بين الحياة والإيمان، وتحصر حياة الإيمان ببضع ممارسات دينيّة. فلا يعيش الإنسان، دهريّاً، وفق متطلّبات إيمانه، بقدر ما يعيش وفق متطلّبات الثقافة الدهرية.

فأمور الحياة، بحسب الدهرية، تُقضى دنيوياً، أمّا أمور الله فتُقضى في المعبد، يوم الأحد. والنتيجة، أنّ السلوك ينفصل عن الإيمان، وكذلك الأخلاق، والقيم، وطرق العيش. فينحصر الإنسان في البعد الأرضي لحياته، ويجعل البعد الروحي بمثابة عطر يمنحه شعوراً بإرضاء الضمير، وعدم مساءلة الذات على ضوء الإنجيل، وتالياً عدم مطالبتها بأكثر ممّا هو في الواقع.

ما من مقدَّس في الدهريّة. لأنّ الإنسان لا يحيا في توقّع الأبدية وتحقيقها، أو بالأدقّ اختبارِها، ولو تمتمةً، منذ الآن. لا تعود حياته الأرضيّة اقتداءً بالعلويّات، وتجسيداً للآتيات، بقدر ما ترسم الدنيا الحاضرة، مسار الحياة وتوجهها ومسعاها. لا بل على العكس من ذلك، تصير الحياة الأرضيّة هي الهدف والغاية، ولها تُسَخَّر كل الإمكانيات المتوفرة، بما فيها الدينيّة والروحيّة. هناء الحياة الأرضيّة هو الإطار الذي تسجن فيها هذه الفلسفة الإنسان، مهملةً أبعاده غير الماديّة. الدهرية طريقة حياة مادّيّة كليّاً. هي وجه آخر للمادّية الماركسية. فهي تنشّئ الإنسان في عالم لا تنتهي متطلباته الماديّة، فترسم له مجتمعاً استهلاكيّاً، تجعله يلهث، باستمرار، ركضاً وراء أموره المعاشيّة، التي لا تنتهي. استعدت الماركسيّة الدين علناً، أمّا الدهريّة فتقبله ظاهريّاً، غير أنّها تستوعبه وتُفقده جوهره في آن.

أذكر ابن كاهن أميركي، من أصل شرق أوسطي، كتب في مذكّراته، مستغرباً، بعد أن قضى معي فترة ثلاثة أشهر، يتعلّم العربية، ما يلي: "الله حاضر في حياة الناس يوميّاً هنا، (في الشرق)! إنّهم يُدخلونه في كلّ أمر من أمور حياتهم، ولا يقصرونه على يوم الأحد فقط!!"

هذا الشكل من العيش، الذي طغى على الإنسان، بعامّة، ساهم في خلق ازدواجيّة، بين الإيمان والحياة. فليس من السهل، على المؤمن أن يميّز، دوماً، بين ما يوافقه، كمؤمن، وما

لا يوافقه. ودخل هذا الالتباس إلى عمق الوجدان البشري، وتشرّبته الجماعات البشريّة، وإن بدرجات، حسب كلّ جماعة، ومدى تأثير الدهريّة في مجتمعها.

كلّما ازداد التقدّم التكنولوجيّ تطوّراً، ازدادت إمكانيّة الإنسان في التحكّم بواقعه أكثر فأكثر، وتالياً، صار معتمداً على طاقته وإمكانيّته، مستبدلاً الله بهما.

هاكم بعض الأمثلة البسيطة:

- اعتاد الإنسان على اللجوء إلى الله طلباً لشفائه، من أيّ وجع أو مرض جسديّ، مهما كان بسيطاً. فقد اعتاد أجدادنا على استدعاء الكاهن لكي يصلّي على مرضاهم، ويمسحهم بالزيت المقدّس. كان سرّ مسحة المرضى سرّاً مُعاشاً. بينما يلجأ المؤمن، اليوم، مباشرة، إلى الدواء المناسب، وقلّ من يرسم إشارة الصليب، طالباً بركة الله، قبل تناول الدواء. أمّا الصلاة فصارت الملجأ الأخير، حينما ينقطع الأمل من الطب.
- سحّ سريع لكيفيّة إتمام مناسبات الزواج، ضمن الكنيسة وخارجها، فالسرّ الليتورجي صار فولكلوراً!! وصلاة الإكليل الخشوعيّة حفلاً! والاهتمام منصّب على كلّ شيء ما عدا التحضير لتقبّل بركة الله. هذا يطرح تساؤلات حاسمة: كم هو عدد الذين يمارسون سرّ التوبة والاعتراف قبل زواجهم؟ ما هي نسبة الذين يتقدمون من سرّ الإفخارستيّا قبل إتمام إكليلهما؟
- كيف يميّز العروسان اليوم، وهما في غمرة تحضيرهما لحفل زواجهما، بين ما يليق بهما كمسيحيّين وما لا يليق؟ وإذا ميّزا، كيف يمكنهما أن يواجها تأثيرات الوالدين والأصدقاء؟ هل يملكان القدرة على مخالفة العادات المرافقة لحفل الزواج؟ وما هي التقاليد الجوهريّة التي لابدّ منها، وما هي الشكليّات التي يُمكن الاستغناء عنها؟ كيف يفهمان سرّ الزواج، وتالياً المفهوم المسيحي للزواج؟

- أما بات الدخول إلى الكنيسة لإتمام الإكليل، عند الكثيرين، خالياً تماماً من الحسّ الروحي، ولا يبدو في وجدانهم أنّهم يشاركون في صلاة خاشعة مقدّسة، ولو كانت طقوسها في غاية الجمال؟ ألا تشير الثياب المخجلة، التي يدخل بها بعضهم إلى الكنيسة، إلى طلاق حقيقي بين المسيحيّة وبين مسيحيّتهم؟ ألا يدلّ هذا المسلك على طغيان الروح الاحتفاليّة العالميّة على الروح التقديسيّة؟
- تحوِّل الروح الدهريّة كلّ مقدّس إلى فولكلور أو لون ديني، يضادّ، في شكله، جوهر الأمر الحقيقي. نقيم حفلاً خيريّاً كنسيّاً، في الصوم، فندعو إلى عشاء صيامي فاخر!! ألا تتناقض، جوهريّاً، كلمة فاخر، أي باذخ، مع جوهر الصوم؟ وتصير موائد المحبّة، الأصيلة في تقليدنا، والمعبِّرة، أساساً، عن الحس العائليّ للمؤمنين في الكنيسة، ولائمَ، لا يستطيع المشاركة فيها إلا الميسور؟
- تقدّم الروح الدهريّة الموت نهايةً طبيعيّةً للحياة، فتصالح الإنسان معه. فتولي طقوس الدفن أهميّة كبرى. في بعض البلدان يُخضعون وجه الميت لعمليّة مكياج حقيقيّة، لكي يبدو جميلاً في نومه، ولا يزعج منظره الآخرين. بينما تواجه المسيحيّة الموت وتكشفه باعتباره العدو الأخير للحياة، وتصيّره معبراً إلى الاكتمال في الحياة الحقّة (الأب ألكسندر شميمن).

روح الدهريّة هذا دخل إلى قلب الكنيسة، ولا عجب، فأهل الكنيسة، رعاة كانوا أم رعيّة، هم أبناء هذا الدهر، فإنْ كان تأثيره عليهم أقوى من تأثير الإنجيل، فسيسلكون دهريّاً، حتّى، في الكنيسة، عن غير دراية، ربّما، في حالات كثيرة.

(للمقال صلة)

Le croyant et la sécularisation, Première partie

Par Son Éminence Métropolite Saba (Isper)

La sécularisation (aldahriya), caractéristique du monde actuel, est un mot dérivé en arabe de « dehr » (le siècle, l'époque). Elle désigne une pensée purement terrestre, c'est-à-dire une philosophie de vie qui ne repose que sur les données de l'existence terrestre. Selon le dictionnaire *Al-Munjid*, le « déhri » (la personne seculaire) est l'athée qui affirme que le monde existe de toute éternité, sans Créateur. En ce sens, le terme est très proche du mot « monde » (kosmos) tel qu'il apparaît dans l'Évangile de Jean : le chrétien est dans ce monde, mais il n'est pas du monde. Il y vit, mais tire sa façon de penser et de vivre de l'Évangile, et non du monde.

Dans son sens contemporain et vécu, la sécularisation signifie gérer les affaires de la vie par la seule capacité humaine, sans Dieu. L'homme, seul, est la référence, le point de départ et la source du monde séculier. Ce concept a commencé à s'affermir et à dominer il y a environ trois cents ans, devenant une philosophie et une politique adoptées par les individus, les sociétés et les États. Plus les capacités technologiques se sont développées – donnant à l'homme pouvoir de surmonter les difficultés de la vie et moyens de les éliminer –, plus le mode de vie séculier s'est enraciné profondément dans la conscience humaine.

Je me souviens du fils d'un prêtre américain d'origine moyen-orientale qui, après avoir passé trois mois avec moi à apprendre l'arabe, écrivit dans ses mémoires, stupéfait : « Ici (au Moyen-Orient), Dieu est présent dans la vie quotidienne des gens ! Ils L'intègrent dans chaque détail de leur existence et ne Le limitent pas au dimanche seulement !! »

Le danger de la sécularisation ne réside pas seulement dans le fait qu'elle se passe de Dieu comme référence pour l'humanité et mette l'homme à sa place ; il réside aussi dans le fait qu'elle peut, en théorie, ne pas nier Dieu, tout en niant, en pratique, son action dans le monde. Elle fait de Dieu une simple image, une forme, une foi théorique et rien de plus. Elle peut conserver la pratique religieuse, mais la vide de son essence, remplacée par une essence purement mondaine. Elle sépare la vie de la foi et confine la vie de foi à quelques pratiques religieuses. Ainsi, l'homme séculier ne vit plus selon les exigences de sa foi, mais selon les exigences de la culture séculière.

Dans la vision séculière, les affaires de la vie se règlent de façon mondaine ; quant aux affaires de Dieu, elles se règlent au temple, le dimanche. Résultat : le comportement se détache de la foi, de même que la morale, les valeurs et les modes

de vie. L'homme se retrouve enfermé dans la seule dimension terrestre de son existence ; la dimension spirituelle devient un parfum qui lui donne bonne conscience, l'empêche de se remettre en question à la lumière de l'Évangile et, par conséquent, de s'exiger davantage que ce qu'il est réellement.

Il n'y a plus rien de sacré dans la sécularisation. Car l'homme ne vit plus dans l'attente de l'éternité ni dans son accomplissement, ou plus exactement dans son expérience, même fugitive, dès ici-bas. Sa vie terrestre n'est plus imitation des réalités d'en-haut ni incarnation des réalités à venir ; c'est le monde présent qui trace le chemin de la vie, l'oriente et en fixe le but. Au contraire, la vie terrestre devient la finalité et l'objectif ; toutes les possibilités, y compris religieuses et spirituelles, sont mobilisées pour elle. Le bien-être de la vie terrestre est le cadre dans lequel cette philosophie enferme l'homme, en négligeant ses dimensions non matérielles.

La sécularisation est un mode de vie totalement matérialiste. C'est l'autre visage du matérialisme marxiste. Elle forme l'homme à vivre dans un monde aux exigences matérielles infinies, lui dessine une société de consommation qui le fait courir sans cesse après des besoins matériels qui ne s'arrêtent jamais. Le marxisme rejetait ouvertement la religion ; la sécularisation, elle, l'accepte en apparence, mais l'absorbe et lui enlève son essence en même temps.

Je me souviens du fils d'un prêtre américain d'origine moyen-orientale qui, après avoir passé trois mois avec moi à apprendre l'arabe, écrivit dans ses mémoires, stupéfait : « Ici (au Moyen-Orient), Dieu est présent dans la vie quotidienne des gens ! Ils L'intègrent dans chaque détail de leur existence et ne Le limitent pas au dimanche seulement !! »

La laïcité, qui a envahi l'humanité en général, a créé une dualité entre la foi et la vie. Il n'est pas facile, pour le croyant, de toujours distinguer ce qui convient à sa foi et ce qui ne lui convient pas. Cette confusion est entrée au plus profond de la conscience humaine ; les communautés l'ont absorbée, à des degrés divers selon les sociétés et l'intensité de l'influence séculière.

Plus le progrès technologique avance, plus l'homme peut maîtriser sa réalité, plus il dépend de sa propre force et de ses propres possibilités, remplaçant Dieu par elles.

Voici quelques exemples simples :

- Autrefois, l'homme avait l'habitude de recourir à Dieu pour toute guérison, même pour les maux ou maladies les plus bénins. Nos ancêtres appelaient le prêtre pour prier sur les malades et les oindre d'huile sainte. Le sacrement de

l'onction des malades était vécu. Aujourd'hui, le croyant va directement au médicament approprié ; rares sont ceux qui font le signe de la croix en demandant la bénédiction de Dieu avant de prendre leur remède. La prière n'est plus que le dernier recours quand tout espoir médical est perdu.

- Un rapide regard sur la manière dont se déroulent les mariages, dans et hors de l'Église, soulève des questions décisives : le sacrement liturgique est devenu folklore !! La prière solennelle du couronnement est devenue une fête ! L'attention est portée sur tout sauf sur la préparation à recevoir la bénédiction de Dieu. Combien pratiquent le sacrement de pénitence avant leur mariage ? Quelle est la proportion de ceux qui s'approchent de l'Eucharistie avant leur couronnement ?
- Comment les futurs époux, aujourd'hui, au milieu des préparatifs de leur fête de mariage, distinguent-ils ce qui convient à des chrétiens et ce qui ne convient pas ? Et s'ils le distinguent, comment peuvent-ils résister à la pression des parents et des amis? Ont-ils la force de s'opposer aux coutumes qui accompagnent la célébration ? Quelles sont les traditions essentielles et quelles sont les formes dont on peut se passer ? Comment comprennent-ils le sacrement du mariage et, par conséquent, la conception chrétienne du mariage ?
- Pour beaucoup, entrer dans l'église pour le couronnement n'a plus aucune dimension spirituelle ; on n'a plus l'impression de participer à une prière sainte et recueillie, même si les rites sont d'une grande beauté. Les tenues parfois indignes avec lesquelles certains entrent dans l'église ne révèlent-elles pas un vrai divorce entre le christianisme et leur propre chrétienté ? Ce comportement ne montre-t-il pas la domination de l'esprit festif mondain sur l'esprit de sanctification ?
- L'esprit séculier transforme tout sacré en folklore ou en couleur religieuse qui contredit, dans la forme, l'essence réelle de la chose. Nous organisons une soirée caritative ecclésiale pendant le Carême et nous invitons à un dîner de jeûne… somptueux !! Le mot « somptueux » (luxueux) ne contredit-il pas fondamentalement l'essence du jeûne ? Et les « tables de l'amour », authentiques dans notre tradition et qui expriment avant tout le sens familial des croyants dans l'Église, deviennent des banquets auxquels seuls les gens aisés peuvent participer ?
- L'esprit séculier présente la mort comme une fin naturelle de la vie et réconcilie l'homme avec elle. On accorde alors une grande importance aux rites funéraires. Dans certains pays, on maquille réellement le visage du défunt

pour qu'il soit « beau dans son sommeil » et que son apparence ne gêne pas les autres. Le christianisme, lui, regarde la mort en face, la dévoile comme le dernier ennemi de la vie et en fait un passage vers l'accomplissement dans la vie véritable, comme le dit le père Alexandre Schmemann dans son livre « Pour la vie du monde ».

Cet esprit séculier est entré jusqu'au cœur de l'Église – et ce n'est pas étonnant : les membres de l'Église, pasteurs ou fidèles, sont enfants de ce siècle. Si son influence est plus forte que celle de l'Évangile, ils se comporteront de façon séculière, même dans l'Église, souvent sans s'en rendre compte.

(à suivre)

The Faithful and Secularism, Part One

By His Eminence Metropolitan Saba (Isper)

Secularism refers to a purely earthly way of thinking, that is, a philosophy of life based only on the givens of earthly existence. In Arabic, according to *Al-Munjid* dictionary, a *dawqhrī* is an atheist who says that the world has existed from eternity and will remain forever, having no Creator. In this sense, the word is similar to the word "world" as it appears in the Gospel of John. The Christian is in this world, but he is not of it. In other words, he lives in the world, but he draws his way of life from the Gospel, not from the world.

In its contemporary practical sense, secularism means managing the affairs of life by human ability alone, without God. Man alone becomes the reference point, starting point, and source of the secular world. This concept began to grow stronger and to prevail, becoming a philosophy and policy adopted by people, societies, and states, roughly three hundred years ago. And the more technological abilities have developed, granting man the power to overcome the difficulties of life, and means to confront and eliminate them, the more the secular manner of life has become established and deeply rooted in human consciousness.

The danger of secularism does not lie only in the fact that it replaces God with man as the reference point of humanity. Its danger also allows one to deny God's action in the world not only theoretically but practically. Secularism turns God into something into nothing more than an image, a form, or a theoretical belief. It may preserve religious practice, but it empties that practice of its essence and replaces it with something purely worldly. It separates life from faith and confines the life of faith to a few religious practices. Thus, the secular man does not live according to the demands of his faith so much as he lives according to the demands of secular culture.

According to secularism, the affairs of life are handled in a worldly manner, while the affairs of God are handled in the temple on Sunday. That behavior becomes separated from faith, as do morals, values, and ways of living. Man becomes confined to the earthly dimension of his life, and he turns the spiritual

dimension into a kind of perfume that gives him the feeling that his conscience has been satisfied, while preventing him from examining himself in the light of the Gospel and, consequently, from demanding of himself more than what he already is.

There is nothing sacred in secularism. Man no longer lives in the anticipation and realization of eternity—or, more precisely, in the experience of it, even as a murmur, here and now. His earthly life is no longer an imitation of the things above and an embodiment of the things to come. Rather, the present world charts the path, direction, and aim of life. Indeed, quite the opposite happens: earthly life itself becomes the goal and the end, and all available possibilities, including religious and spiritual ones, are placed at its service. The happiness of earthly life becomes the framework within which this philosophy imprisons man, neglecting his non-material dimensions.

Secularism is a completely materialistic way of life. It is another face of Marxist materialism. It forms man within a world whose material demands never end, drawing for him a consumer society that makes him constantly pant as he chases his worldly affairs that have no end. Marxism openly opposes religion, while secularism outwardly accepts it, but at the same time absorbs it and strips it of its essence.

I remember the son of an American priest, of Middle Eastern origin, who wrote in his memoirs, with astonishment, after spending three months with me learning Arabic: “God is present in people’s daily life here in the East! They bring Him into every matter of their lives, and they do not restrict Him to Sunday only!”

Secularism, which dominates man in general, has created a schism between faith and life. It is not always easy for the believer to distinguish between what befits him as a believer and what does not. This confusion has entered deeply into human consciousness, and human communities have absorbed it to different degrees, according to each community and the extent of secularism’s influence within its society.

The more technological progress develops, the more man's ability to control his reality increases. Consequently, he comes to depend on his own energy and capabilities, replacing God with them.

Here are a few simple examples:

- Man used to turn to God, asking for healing from any pain or bodily illness, no matter how simple. Our ancestors were accustomed to calling the priest to pray over their sick and anoint them with holy oil. The sacrament of Holy Unction was a lived sacrament. Today, however, the believer turns immediately to the appropriate medicine, and few even make the sign of the Cross, asking God's blessing before taking the medicine. Prayer, meanwhile, has become the last refuge, when hope in medicine has come to an end.
- A quick survey of how weddings are conducted, both inside and outside the Church, shows the liturgical sacrament has become folklore! The reverent prayer of the Crowning has become a party! Attention is focused on everything except preparation to receive the blessing of God. This raises crucial questions: How many people practice the sacrament of repentance and confession before their marriage? What percentage approach the sacrament of the Eucharist before the celebration of their Crowning?
- How do the bride and groom today, while immersed in preparations for their wedding celebration, distinguish between what befits them as Christians and what does not? And if they do distinguish this, how can they face the influence of parents and friends? Do they have the ability to go against the customs that accompany the wedding celebration? What are the essential traditions that cannot be dispensed with, and what are the external formalities that can be abandoned? How do they understand the sacrament of marriage and, consequently, the Christian understanding of marriage?
- Has not entering the church for the celebration of the Crowning become, for many, completely empty of spiritual awareness? Does it not seem, in

their consciousness, that they are participating in a sacred and reverent prayer, even though its rites are exceedingly beautiful? Do not the shameful clothes with which some enter the church point to a real divorce between real Christianity and their own form of Christianity? Does this behavior not indicate the domination of the worldly festive spirit over the sanctifying spirit?

- The secular spirit turns everything sacred into folklore or into a religious color that, in its outward form, contradicts the essence of the reality itself. We organize a church charity event during a fast, and we invite people to a luxurious fasting dinner! Does not the word "luxurious," that is, extravagant, contradict the very essence of fasting? And the agape meals, which are authentic in our tradition and which fundamentally express the familial sense of the faithful in the Church, become banquets in which only the well-to-do can participate.
- The secular spirit presents death as the natural end of life, and so reconciles man with it. It gives great importance to funeral rituals. In some countries, they cover the face of the deceased in makeup so that he may appear beautiful in his sleep and so that his appearance may not disturb others. Christianity, however, confronts death and exposes it as the final enemy of life, and transforms it into a passage toward fullness in the true life, as Father Alexander Schmemann says in his book "For the Life of the World."

This spirit of secularism has entered into the heart of the Church. This is no surprise, for the people of the Church, whether pastors or flocks, are children of this age. If the influence of this age upon them is stronger than the influence of the Gospel, they will behave secularly, even in the Church, perhaps unknowingly in many cases.

(To be continued)

Evènements paroissiaux à venir — أحداث الرعية القادمة

التكريس

نرجو من جميع أبناء رعيتنا الذين لم تتكرس بيوتهم بعد في هذه السنة ويرغبون في زيارة الكاهن وتكريس منازلهم، الإتصال بمكتب الكنيسة لتحديد موعد خاص مع الكاهن.

Bénédiction des maisons

Nous prions tous nos paroissiens et paroissiennes ceux (celles) qui désirent que leurs maisons soient bénies de rappeler le bureau de l'église pour arranger un rendez-vous avec le prêtre.

صوم الرسل

يبدأ صوم الرسل نهار الاثنين الواقع في 8 حزيران ولغاية نهار الأثنين الواقع في 29 حزيران

عيد القديس النبي يوحنا المعمدان

تعلن كنيسة القديس النبي يوحنا المعمدان الأورثوذكسية الأنطاكية في لافال عن الإحتفال بعيد مولد النبي يوحنا المعمدان شفيع الكنيسة، في قدّاس إحتفالي يقام يوم الأربعاء في 24 حزيران الحالي. الساعة 10:00 صباحاً في الكنيسة الكبيرة. يليها غداء محبة
الدعوة عامة ونرحّب بجميع المؤمنين.

المكتب مقفل في 24 حزيران

بمناسبة عيد القديس النبي يوحنا المعمدان, نعايد ابناء رعيتنا وكل الذين يحملون اسم يوحنا ومتخذين شفيعا لهم ،اداهم الله بالصحة والعافية.
سوف يقفل المكتب يوم الأربعاء الواقع في 24 حزيران 2026 .

المطلوب متطوّعين لمهرجان السيدة في 14 - 15-16-- آب 2026

يُرجى من الذين يرغبون بالتطوّع للمساعدة في المهرجان السنوي لعيد السيدة، في أي مجال أو في أي وقت، الاتصال بمكتب الكنيسة 514-858-7004.

تتشرف كنيسة السيدة الأنطاكية الأرثوذكسية
في موتتريال بدعوتكم للمشاركة في القداس الإلهي
برئاسة صاحب السيادة
المتروبوليت سابا (إسبر)
راعي الأبرشيّة
وذلك نهار الأحد الواقع فيه 14 حزيران.
الشحَريّة الساعة 10:00 صباحاً
القداس الإلهي الساعة 11:00 صباحًا
يلي القداس لقاء روحي مع صاحب السيادة
في قاعة الكنيسة.
نسأل الرب أن يبارك هذه الزيارة المباركة،
وتتطلع إلى مشاركتكم وصلواتكم.

Join us in welcoming Metropolitan SABA
To the Parish Life Conference in Montreal
July 2nd to 5th, 2026

Be part of this special gathering, Now is the time to secure your spot!

Early Bird pricing for events is available until June 4
Register today before prices increase.

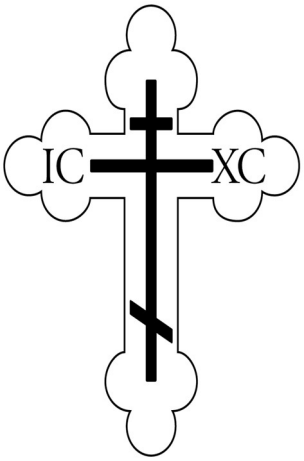
Don't miss our **Friday evening traditional Hafli**, featuring renowned singer **Chadi Nadaff**, an unforgettable evening.

***The hotel block is filling up fast – Book Now!**

Key upcoming deadlines:

- Souvenir Journal: **May 24**
- Hotel Reservations: **June 1**
- Bible Bowl & Oratorical Festival: **June 22**

We look forward to welcoming you for a joyful and enriching PLC experience.



"تذكار الصديقين يكون مؤبداً"

الجنائيز

تقدَّم الذبيحة الإلهية في هذا الأحد لأجل عبيد الله:

- **يقام جناز الأربعين** لراحة نفس امة الله السابق رقادها ايلين عزيز وتقدم القرابين لراحة نفسها من قبل تامي عزيز وعائلتها.

-- **يقام جناز الأربعين** لراحة نفس امة الله السابق رقادها رويدا عبد الله عازر وتقدم القرابين لراحة نفسها من قبل رياض مرشي وعائلته وفيولي عازر كساب وعائلتها.

ذكرانيات

- **ذكرانية لراحة نفوس عبيد الله السابق رقادهم**: جيمس عزيز، فيليب عزيز، فؤاد شاهين ، صونيا شاهين وتقدم القرابين لراحة نفوسهم من قبل ايلين شاهين وعائلتها، ايلي شاهين وعائلته، جينا شاهين وعائلتها.

مقدّمو القرابين

لصحة وتوفيق وتسيير أمورهم:

- ريتا يواكيم وداني متري وعائلتهما.
- جورج الترك، ديما رزق، دانيال وفؤاد الترك
- مارك فرنيني، كارولين نصير، ميا وليا فرنيني.
- كميل متري، ليليتا عيسى، رفيق وجورج متري.
- تينا وأنس فرنسيس وابنتهما ليانا

ادخال طفلة الى الكنيسة

ادخال الطفلة ليانا فرنسيس الى الكنيسة. والدتها تينا بدران , والدها انس فرنسيس الف مبروك